



Transpak®



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



Symmetry Surgical GmbH
78532 Tuttlingen, Germany
Maybachstraße 10
☎ +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921



These instructions pertain to Class I devices

IFU-LCN SYM8600-001 Rev A
© 2017 Symmetry Surgical



ENGLISH
Transpak®

INSTRUCTIONS FOR USE

Intended Use

The TransPak® case is intended for use as a soiled surgical instrument point of use and transport vessel.

Indications for Use

None.

Product Description

The TransPak® case is designed to reduce leakage, minimize potential for injury and exposure to potentially infectious materials or fluids and help prevent damage to soiled surgical instruments during transport.



WARNINGS

NOT INTENDED FOR USE IN AUTOCLAVES. KEEP AWAY FROM HOT SURFACES.

DIRECTIONS FOR USE

1. Wear appropriate Personal Protective Equipment (PPE), as required by facility policies, when handling soiled instruments.
2. Place soiled instruments inside TransPak®.
3. Keep instruments moist until they are cleaned. A towel moistened with water placed over the instruments may be used. Instruments that cannot be cleaned immediately may be treated with an instrument cleaner according to the device and the instrument cleaner manufacturers' written Instructions For Use (IFU). Liquids used to soak contaminated items at the point of use should be discarded before transport.
4. Close and latch the lid to prevent spillage, contamination or exposure to potential hazards.
5. Place TransPak® on the designated cart for transport to the instrument decontamination area.
6. Use caution during transport to minimize spilling and other potential hazards.
7. Transpak may be cleaned manually or in washer/decontaminator cycle suitable for processing plastics.

CLEANING

TransPak® cases are compatible with enzymatic and nonenzymatic detergents and the below list of FDA cleared liquid chemical germicides (LCG) for manual reprocessing medical devices. Always read and follow both the medical device manufacturer and LCG manufacturer's reprocessing instructions.

Product Name	Manufacturer
<i>Glutaraldehyde solutions</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylcide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J

Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omnicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Ortho-phthaldehyde solutions</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Hydrogen Peroxide Solutions</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

WARRANTY

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship for one (1) year from the date of purchase. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness for a particular purpose, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof. Abuse or misuse of the product or failure to comply with the instructions for use shall void this warranty.**

Copies of the IFU are available by requesting them from Symmetry Surgical Customer Service at:

Phone: 1-800-251-3000

Email: customerservice@symmetrysurgical.com

Website: www.symmetrysurgical.com

LABELING SYMBOLS



Symbol for Manufacturer; the name and address of the Manufacturer is next to this symbol



Caution-Consult accompanying documents



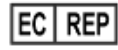
Lot number or batch number



Catalog number



Consult instructions for use



European Representative



In USA contact

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Phone: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



In Europe contact

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
Phone: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

中文版

Transpak®

使用说明

用途

TransPak® 器械箱作为已污染手术器械的使用点及运输容器使用。

适应症

无。

产品说明

TransPak®

器械箱可减少泄露，将潜在的感染物或液体的损伤及暴露可能性降至最低，且有助于防止已污染手术器械在运输过程中损坏。



警告

不可用于高压灭菌。远离高温表面。

使用说明

1. 操作已污染器械时，请根据设施政策穿戴适当的个人防护装备 (PPE)。
2. 将已污染的器械放置在 TransPak® 内。
3. 在清洁器械之前保持其湿润。可以用水沾湿毛巾，放置于器械上。对于不能立即清洁的器械，可按照制造商的书面使用说明 (IFU)，用相应的器械清洁剂进行处理。对于使用点用于浸泡污染物品的液体，应在运输之前将其弃置。
4. 关闭并锁住顶盖以防泄漏、污染或暴露于潜在危害。
5. 将 TransPak® 放置于指定的推车上，以运输至器械消毒区。
6. 在运输时请格外小心，避免洒出和其他潜在危害。
7. 可手动清洁 Transpak，或在适合处理塑料的清洗器/净化器循环中处理。

清洁

TransPak® 器械箱兼容酶促和非酶洗涤剂，以下 FDA 列表说明了可用于手动回收处理医疗设备的液态化学杀菌剂。请阅读和遵循医疗设备制造商及 LCG 制造商关于回收处理的说明。

产品名称	制造商
戊二醛溶液	
Aldahol III	Healthpoint LTD

Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylcode-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex 活性二醛溶液	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% 戊二醛	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 长效	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 长效	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 长效	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>邻苯二甲醛溶液</i>	
Cidex OPA 溶液	ASP/J&J
Opaciden 溶液	Ciden Technologies, LLC
<i>过氧化氢溶液</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpor Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

保证

Symmetry Surgical 保证本医疗器械从购买之日起一年内无材料和工艺缺陷。特此否认任何其他明示或暗示的保证，包括对适销性或特定用途适用性的保证。对于此医疗设备在任何特定外科手术中的适用性，应由用户根据制造商的说明书确定。不对超出本文正面描述范围的用途作任何保证。对于产品的滥用或误用，或不遵守使用说明书的行为，本保证说明无效。

通过 Symmetry Surgical 客户服务获取副本

电话：1-800-251-3000

电子邮件：customerservice@symmetrysurgical.com

网站：www.symmetrysurgical.com

标签与标志



制造商标志；制造商名称与地址位于标志旁。



注意-请参阅所附文件



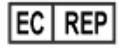
批号



目录号



请参阅使用说明



欧洲授权代表



美国联系方式



欧洲联系方式 

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
电话：1-800-251-3000
传真：1-615-964-5566

www.symmetrysurgical.com

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
电话：+49 7461 96490
传真：+49 7461 77921

DANSK Transpak®

BRUGSANVISNING

Tilsløst anvendelse

TransPak®-æskerne er beregnet til anvendelse som en beholder til opbevaring under brug eller transport af et sæt kirurgisk instrument.

Indikationer

Ingen.

Produktbeskrivelse

TransPak®-æskerne er designet til at reducere lækage, minimere den potentielle risiko for personskade og udsættelse for potentielt smittefarlige materialer eller væsker samt forhindre skade på snavsede kirurgiske instrumenter under transport.



ADVARSLER

IKKE BEREGNET TIL BRUG I AUTOKLAVERINGSSEKUNDER.
SKAL HOLDES VÆK FRA VARME OVERFLADER.

BRUGSANVISNING

1. Brug personligt sikkerhedsudstyr (PPE) som påkrævet af hospitalets politikker ved håndtering af snavsede instrumenter.
2. Placer de snavsede instrumenter i TransPak®.
3. Hold instrumenterne fugtige, indtil de rengøres. Man kan evt. lægge et håndklæde, der er fugtet med vand, over instrumenterne. Instrumenter, der ikke kan rengøres med det samme, kan behandles med et instrumentrengøringsmiddel iht. den skriftlige brugsanvisning (IFU) fra producenten af enheds- og instrumentrengøringsmidlet. Væsker, der bruges til iblødlægning af kontamineret udstyr på anvendelsesstedet, skal kasseres før transport.
4. Luk og lås låget for at undgå at spilde væske, kontaminering eller udsættelse for potentielle farer.
5. Placer TransPak® på den tilhørende vogn for transport til instrumentdekontamineringsområdet.
6. Udvis forsigtighed under transporten for at minimere risikoen for at spilde væske og andre potentielle farer.
7. Transpak kan rengøres manuelt eller ved behandling i et vaske-/desinfektionsapparat, der er egnet til behandling af plastmateriale.

RENGØRING

TransPak®-æskerne er kompatible med enzymatiske og ikke-enzymatiske rengøringsmidler og nedenstående list over LCG-midler (Liquid Chemical Germicides), der er godkendt af det amerikanske FDA til manuel genbehandling af medicinsk udstyr. Læs og følg altid genbehandlingsanvisningerne fra både producenten af det medicinske udstyr og LCG-producenten.

Produkt navn	Producent
<i>Glutaraldehyd-opløsninger</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Orto-phtaldehyd-opløsninger</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Hydrogenperoxid-opløsninger</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTI

Symmetry Surgical garanterer, at dette medicinske udstyr er fri for mangler i både materiale og håndværk i ét (1) år fra købsdatoen. **Alle andre udtrykkelige eller stiltiende garantier, herunder garantier for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål, fraskrives hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende. Misbrug eller forkert brug af produktet eller manglende overholdelse af brugsanvisningen gør denne garanti ugyldig.**

Eksemplarer af brugsanvisningen fås ved rekvirering fra Symmetry Surgicals kundeservice på:

Telefon: 1-800-251-3000

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Websted: www.symmetrysurgical.com

MÆRKATSYMBOLER

Symbol for producent. Ud for dette symbol findes producentens navn og adresse



Forsigtig – se de medfølgende dokumenter



Lotnummer eller batchnummer



Katalognummer



Se brugsanvisningen



Europæisk repræsentant



I USA kontaktes

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Telefon: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



I Europa kontaktes 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Tyskland
Telefon: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

SUOMI Transpak®

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

TransPak®-kotelo on tarkoitettu likaantuneen leikkausinstrumentin astiaksi käyttöpaikalla ja kuljettaessa.

Käyttöaiheet

Ei mitään.

Tuotteen kuvaus

TransPak®-kotelo on suunniteltu vähentämään vuotoja, ehkäisemään loukkaantumiset ja altistuminen mahdollisesti tartuntavaarallisille materiaaleille tai nesteille ja auttamaan estämään likaantuneille kirurgisille instrumenteille kuljetuksen aikana koituvat vauriot.



VAROITUKSET

EI OLE TARKOITETTU AUTOKLAAVEIHIN. PIDÄ ETÄÄLLÄ KUUMISTA PINNOISTA.

KÄYTTÖOHJEET

1. Käytä asianmukaisia henkilösuojaimia laitoksen käytäntöjen edellyttämällä tavalla, kun käsittelet likaantuneita instrumentteja.
2. Aseta likaantuneet instrumentit TransPakiin®.
3. Pidä instrumentit kosteina, kunnes ne puhdistetaan. Voit asettaa instrumenttien päälle vedellä kostutetun pyyhkeen. Jos instrumentteja ei voi puhdistaa välittömästi, ne voidaan käsitellä instrumentin pesukoneessa laitteen ja instrumentin pesukoneen valmistajan kirjallisen käyttöohjeen mukaisesti. Kontaminoituneiden tuotteiden liottamiseen käyttöpaikassa käytetyt nesteet on hävitettävä ennen kuljetusta.
4. Sulje ja lukitse kansi, jotta vältät roiskumisen, kontaminaation ja altistumisen mahdollisille vaaroille.
5. Aseta TransPak® kärryyn, jolla instrumentit kuljetetaan puhdistusalueelle.
6. Noudata varovaisuutta kuljetuksen aikana, jotta vältät roiskeet ja muut mahdolliset vaarat.
7. Transpak voidaan puhdistaa manuaalisesti tai muovien käsittelyyn sopivalla pesukone-/puhdistuslaitejaksolla.

PUHDISTUS

TransPak®-kotelot ovat yhteensopivia entsyymaattisten ja ei-entsyymaattisten puhdistusaineiden kanssa ja seuraavan, FDA:n lääkintälaitteiden manuaaliseen uudelleen käsittelyyn hyväksymien nestemäisten germisidien (LCG) luettelon kanssa. Lue ja noudata aina sekä lääkintälaitteen valmistajan että nestemäisen germisidin valmistajan uudelleen käsittelyohjeita.

Tuotenimi	Valmistaja
<i>Glutaraldehydiliuokset</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylcide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Orto-ftaldehydiliuokset</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Vetyperoksidiliuokset</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

TAKUU

Symmetry Surgical takaa, että tässä lääkinnällisessä laitteessa ei tule ilmenemään materiaaleista tai työn laadusta johtuvia vikoja yhden (1) vuoden ajan ostopäivän jälkeen. **Valmistaja pidätty antamasta muita ilmaistuja tai konkludentisia takuita mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinnällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita. Tuotteen väärinkäyttö tai näiden ohjeiden laiminlyönti mitätöi tämän takuun.**

Kopioita käyttöohjeesta Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelin: 1-800-251-3000

Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com

Verkkosivu: www.symmetrysurgical.com

MERKINTÖJEN SYMBOLIT



Valmistajan symboli, valmistajan nimi ja osoite on merkitty tämän symbolin viereen.



Huomio – katso mukana toimitettuja asiakirjoja



Erän tai valmistuserän numero



Tuotenumero



Katso käyttöohjeita




Edustaja Euroopassa



**Yhteyshenkilö:
Yhdysvalloissa**

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Puhelin: 1-800-251-3000
Faksi: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



**Yhteyshenkilö
Euroopassa:** 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
Puhelin: +49 7461 96490
Faksi: +49 7461 77921

FRANÇAIS

TransPak®

MODE D'EMPLOI

Indications

La boîte TransPak® sert à contenir des instruments chirurgicaux souillés, sur le lieu d'utilisation et lors de leur transport.

Indications

Aucune.

Description du produit

La boîte TransPak® est conçue pour réduire les fuites, atténuer les risques de blessure et d'exposition à des matériaux ou fluides potentiellement infectieux, et contribuer à prévenir les dommages faits aux instruments chirurgicaux souillés lors de leur transport.



MISES EN GARDE

NON PRÉVUE POUR UNE STÉRILISATION À L'AUTOCLAVE.
MAINTENIR ÉLOIGNÉE DES SURFACES CHAUDES.

DIRECTIVES D'UTILISATION

1. Porter un équipement de protection individuelle (ÉPI), conformément aux directives de l'établissement, pour la manipulation d'instruments souillés.
2. Placer les instruments souillés dans la boîte TransPak®.
3. Garder les instruments humides jusqu'à leur nettoyage. Un torchon humidifié à l'eau peut être placé sur les instruments à cet effet. Les instruments qui ne peuvent pas être nettoyés immédiatement peuvent être traités à l'aide d'un dispositif de nettoyage d'instruments, en se conformant au mode d'emploi écrit fourni par le fabricant de ce dispositif et des instruments. Les liquides employés sur le lieu d'utilisation pour faire tremper les objets contaminés doivent être jetés avant le transport.
4. Fermer le couvercle et rabattre le loquet pour prévenir tout renversement, contamination ou exposition à des dangers potentiels.
5. Placer la boîte TransPak® sur le chariot dédié, en vue du transport vers la zone de décontamination d'instruments.
6. Faire preuve de prudence lors du transport afin de réduire le renversement et d'autres risques potentiels.
7. La boîte TransPak® peut être nettoyée manuellement, ou dans une laveuse désinfectante au cours d'un cycle adapté au traitement des plastiques.

NETTOYAGE

Les boîtes TransPak® sont compatibles avec les détergents enzymatiques et non enzymatiques, et avec la liste ci-dessous de germicides chimiques liquides approuvés par la FDA pour les dispositifs médicaux de retraitement manuel. Toujours lire et suivre à la fois les instructions de retraitement fournies par le fabricant du dispositif médical et celles fournies par le fabricant du germicide chimique liquide.

Nom de produit	Fabricant
<i>Solutions de glutaraldéhyde</i>	
Aldahol III	Healthpoint Ltd
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long-Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Solutions d'ortho-phthalaldéhyde</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Solutions de peroxyde d'hydrogène</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTIE

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication pendant une (1) année à compter de la date d'achat. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation pour un usage particulier, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être établie par l'utilisateur conformément au mode d'emploi fourni par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document. Tout abus ou mauvaise utilisation du produit, ou tout non-respect du mode d'emploi annulera cette garantie.**


Des exemplaires du mode d'emploi sont disponibles sur demande au service après-vente de Symmetry Surgical :


Téléphone : 1-800-251-3000


E-mail : customerservice@symmetrysurgical.com

Site Web : www.symmetrysurgical.com


SYMBOLES D'ÉTIQUETAGE

 Symbole du fabricant ; le nom et l'adresse du fabricant se trouvent à côté de ce symbole

 Attention : consulter les documents joints

 Numéro de lot


 Référence


 Voir le mode d'emploi

 Représentant pour l'Europe





 Aux États-Unis,
veuillez contacter

 En Europe,
veuillez contacter 

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 ÉTATS-UNIS
Téléphone : 1-800-251-3000
Fax : 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Allemagne
Téléphone : +49 7461 96490
Fax : +49 7461 77921

DEUTSCH

Transpak®

GEBRAUCHSANLEITUNG

Verwendungszweck

Der TransPak®-Behälter ist für verschmutzte chirurgische Instrumente am Einsatzort und für den Transport vorgesehen.

Indikationen

Keine.

Produktbeschreibung

Der TransPak®-Behälter wurde entwickelt für die Austrittsreduzierung sowie die Minimierung potenzieller Verletzungen und des Kontakts mit potenziell ansteckenden Materialien und Flüssigkeiten. Außerdem soll er verhindern, dass verschmutzte chirurgische Instrumente beim Transport beschädigt werden.



WARNHINWEISE

NICHT ZUM AUTOKLAVIEREN GEEIGNET. VON HEISSEN OBERFLÄCHEN FERNHALTEN.

ANWENDUNGSHINWEISE

1. Beim Umgang mit verschmutzten Instrumenten ist persönliche Schutzausrüstung (Personal Protective Equipment, PPE) nach Klinikrichtlinien zu tragen.
2. Platzieren Sie verschmutzte Instrumente im TransPak®.
3. Halten Sie die Instrumente bis zur Reinigung feucht. Dazu kann ein mit Wasser befeuchtetes Tuch auf den Instrumenten platziert werden. Instrumente, die nicht sofort gereinigt werden können, können mit einem Instrumentenreinigungsmittel nach der schriftlichen Gebrauchsanleitung des Geräts und des Reinigungsmittelherstellers behandelt werden. Flüssigkeiten, die zum Einweichen kontaminierter Elemente am Einsatzort verwendet werden, sind vor dem Transport zu entfernen.
4. Schließen und verriegeln Sie den Deckel, um Austritt, Kontaminierung oder Kontakt mit potenziellen Gefahrstoffen zu vermeiden.
5. Platzieren Sie den TransPak® auf der dafür vorgesehenen Vorrichtung für den Transport zum Dekontaminierungsbereich für Instrumente.
6. Gehen Sie beim Transport vorsichtig vor, um Austritt und andere potenzielle Risiken zu vermeiden.
7. Transpak kann manuell oder in einem Reinigungsmaschinen-/Dekontaminierungszyklus gereinigt werden, der für die Verarbeitung von Kunststoffen geeignet ist.

REINIGUNG

TransPak®-Behälter können mit enzymatischen und nicht enzymatischen Lösungen sowie den chemischen keimtötenden Flüssigmitteln zur manuellen Verarbeitung von medizinischen Geräten verwendet werden, die unten aufgeführt und FDA-zugelassen sind. Die Aufbereitungsanweisungen sowohl des Herstellers des medizinischen Geräts als auch des chemischen keimtötenden Flüssigmittels sind stets zu lesen und zu befolgen.

Produktname	Hersteller
<i>Glutaraldehydlösungen</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylcide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3 % Glutaraldehyd	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omnicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Ortho-Phthalaldehydlösungen</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Wasserstoffperoxidlösungen</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTIE

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt ein (1) Jahr ab Verkaufsdatum frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie. Missbrauch oder zweckentfremdete Verwendung des Produkts oder eine Missachtung der Gebrauchsanweisung machen diese Garantie hinfällig.**


Kopien der Gebrauchsanweisung können beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 1-800-251-3000


E-Mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Website: www.symmetrysurgical.com


SYMBOLE AUF DEN KENNZEICHNUNGSETIKETTEN

 Symbol für den Hersteller; Name und Adresse des Herstellers befinden sich neben diesem Symbol

 Vorsicht – Beiliegende Dokumente durchlesen

 Chargennummer oder Batch-Nummer

 Katalognummer

 Gebrauchsanleitung beachten

 Vertretung für Europa





 **Kontakt USA**

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Telefon: +1-800-251-3000
Telefax: +1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

 **Kontakt Europa** 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Deutschland
Telefon: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

ΕΛΛΗΝΙΚΑ Transpak®

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προοριζόμενη χρήση

Η θήκη TransPak® προορίζεται για χρήση ως σημείο χρήσης και δοχείο μεταφοράς για λερωμένα χειρουργικά εργαλεία.

Ενδείξεις χρήσης

Καμία.

Περιγραφή του προϊόντος

Η θήκη TransPak® είναι σχεδιασμένη για τη μείωση της διαρροής, την ελαχιστοποίηση της πιθανότητας τραυματισμού και έκθεσης σε δυνητικά μολυσματικά υλικά ή υγρά, καθώς και την αποτροπή βλαβών σε λερωμένα χειρουργικά εργαλεία κατά τη μεταφορά τους.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΥΤΟΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Χρησιμοποιείτε κατάλληλο Προσωπικό Προστατευτικό Εξοπλισμό (ΠΠΕ) όταν χειρίζεστε λερωμένα εργαλεία, όπως απαιτείται από τους κανονισμούς της εγκατάστασης.
- Τοποθετήστε τα λερωμένα εργαλεία εντός της θήκης TransPak®.
- Διατηρήστε τα εργαλεία υγρά έως ότου καθαριστούν. Μπορεί να τοποθετηθεί μια νωπή πετσέτα πάνω από τα εργαλεία. Τα εργαλεία που δεν μπορούν να καθαριστούν αμέσως μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία με ένα καθαριστικό εργαλείων, σύμφωνα με τις γραπτές Οδηγίες Χρήσης (IFU) των κατασκευαστών της συσκευής και του καθαριστικού εργαλείων. Τα υγρά που χρησιμοποιούνται για την εμβάπτιση των μολυσμένων αντικειμένων στο σημείο χρήσης θα πρέπει να απορρίπτονται πριν από τη μεταφορά.
- Κλείστε και ασφαλίστε το μάνδαλο του καπακιού για την αποφυγή υπερχειλίσης, μόλυνσης ή έκθεσης σε πιθανούς κινδύνους.
- Τοποθετήστε το TransPak® στην καθορισμένη τροχήλατη βάση για μεταφορά στην περιοχή της απολύμανσης εργαλείων.
- Να είστε προσεκτικοί κατά τη μεταφορά για την ελαχιστοποίηση της υπερχειλίσης και άλλων πιθανών κινδύνων.
- Το TransPak μπορεί να καθαριστεί με μη αυτόματο τρόπο ή σε κύκλο κατάλληλο για την επεξεργασία πλαστικών της συσκευής πλύσης/απολύμανσης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Οι θήκες TransPak® είναι συμβατές με ενζυμικά και μη-ενζυμικά απορρυπαντικά και την παρακάτω λίστα των εγκεκριμένων από τον FDA υγρών χημικών μικροβιοκτόνων (LCG) για ιατροτεχνολογικά προϊόντα μη αυτόματης επανεπεξεργασίας. Να διαβάζετε και να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες επανεπεξεργασίας τόσο του κατασκευαστή του ιατροτεχνολογικού προϊόντος όσο και του παρασκευαστή του υγρού χημικού μικροβιοκτόνου (LCG).

Όνομα προϊόντος	Παρασκευαστής
<i>Διαλύματα γλουταραλδεϋδης</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex ενεργοποιημένη διαλδεϋδη	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci διάλυμα 3% γλουταραλδεϋδης	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Διαλύματα ορθο-φθαλαλδεϋδης</i>	
Cidex διάλυμα OPA	ASP/J&J
Διάλυμα Opaciden	Ciden Technologies, LLC
<i>Διαλύματα υπεροξειδίου του υδρογόνου</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι αυτή η ιατρική συσκευή δεν φέρει ελαττώματα ούτε όσον αφορά τα υλικά, ούτε όσον αφορά την κατασκευή της, για περίοδο ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς. **Με το παρόν αποποιείται οποιαδήποτε άλλων ρητών ή έμμεσων εγγυήσεων, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Η καταλληλότητα του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο. Η κατάχρηση ή κακή χρήση του προϊόντος ή η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης ενδέχεται να καταστήσουν άκυρη την παρούσα εγγύηση.**



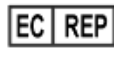



Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα των Οδηγιών χρήσης (IFU) από το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical χρησιμοποιώντας τα εξής στοιχεία επικοινωνίας:

Τηλέφωνο: 1-800-251-3000

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:

customerservice@symmetrysurgical.com

Διαδικτυακή τοποθεσία: www.symmetrysurgical.com

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΤΙΚΕΤΩΝ Σύμβολο κατασκευαστή. Το όνομα και η διεύθυνση του κατασκευαστή βρίσκονται δίπλα σε αυτό το σύμβολο Προσοχή-Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα Αριθμός παρτίδας Αριθμός καταλόγου Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης Αντιπρόσωπος για την Ευρώπη Στις ΗΠΑ, τα στοιχεία επικοινωνίας είναι Στην Ευρώπη, τα στοιχεία επικοινωνίας είναι 

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 ΗΠΑ
Τηλέφωνο: 1-800-251-3000
Φαξ: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Γερμανία
Τηλέφωνο: +49 7461 96490
Φαξ: +49 7461 77921

MAGYAR Transpak®

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Felhasználási terület

A TransPak® tároló szennyezett sebészeti eszközök felhasználási helyen és szállítás közben történő tárolására szolgál.

Használati javallat

Nincs.

Termékinformáció

A TransPak® tároló a szivárgás csökkentésére, a lehetséges sérülések és a potenciálisan fertőző anyagoknak vagy folyadékoknak való kitétség minimalizálására, valamint a szennyezett sebészeti eszközök szállítás közbeni sérülésének megakadályozására szolgál.



FIGYELMEZTETÉSEK

NEM HASZNÁLHATÓ AUTOKLÁVBAN. TARTSA TÁVOL A FORRÓ FELÜLETEKTŐL.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. A szennyezett eszközök kezelése során viseljen az intézmény irányelveinek megfelelő egyéni védőeszközöket (PPE).
2. A szennyezett eszközöket helyezze a TransPak® tároló belsejébe.
3. A tisztításig tartja az eszközöket nedvesen. Egy eszköz fölé helyezett, vízzel megnedvesített törölköző alkalmas erre a célra. Azok az eszközök, amelyeket nem lehet azonnal megtisztítani, eszköztisztítóval tisztíthatóak az eszköz és az eszköztisztító gyártójának írásbeli használati útmutatója szerint. A felhasználás helyén a szennyezett eszközök áztatásához használt folyadékokat a szállítás előtt ki kell dobni.
4. Csukja le és zárja be a fedelet a kiömlés, a szennyeződés vagy a potenciálisan veszélyes anyagoknak való kitétség megakadályozása érdekében.
5. Helyezze a TransPak® tárolót az eszköz szennyeződésmosási területre való szállításához kijelölt kocsira.
6. A szállítás során legyen óvatos a kiömlés és más potenciális veszélyek minimalizálása érdekében.
7. A Transpak tisztítható kézzel vagy műanyagok tisztítására alkalmas mosási/szennyeződésmosási eljárással.

TISZTÍTÁS

A TransPak® tárolók kompatibilisek enzimikus és nem-enzimikus tisztítószerrel, valamint az alábbi listában található, FDA által engedélyezett, orvostechikai eszközök kézi regenerálására szolgáló folyékony vegyi fertőtlenítőszerrel (liquid chemical germicides, LCG). Mindig olvassa el és tartsa be az orvostechikai eszköz gyártójának és az LCG gyártójának a regenerálási utasításait.

Terméknév	Gyártó
<i>Glutáraldehid-oldatok</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylcide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Orto-ftálaldehid-oldatok</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Hidrogén-peroxid-oldatok</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

JÓTÁLLÁS

A Symmetry Surgical garantálja, hogy ez az orvostechikai eszköz a vásárlás napjától számított egy (1) évig anyag- és gyártási hibáktól mentes lesz. **Minden egyéb kifejezett és hallgatólagos garanciát elhárítunk, ideértve a forgalmazhatóságra vagy egy adott célra való alkalmazhatóságra vonatkozó garanciát is. Ennek az orvostechikai eszköznek egy konkrét műtéti eljárásban való alkalmazhatóságát a felhasználó dönti el a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más garancia nem érvényesíthető. A termék nem rendeltetésszerű vagy nem megfelelő használata, illetve a használati utasítások be nem tartása esetén ez a garancia érvényét veszti.**


Ha szeretné megkapni a használati útmutató egy példányát, lépjen kapcsolatba a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatával az alábbi elérhetőségeken:


Telefon: 1-800-251-3000

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Weboldal: www.symmetrysurgical.com


CÍMKEJELÖLÉSEK

 A gyártó szimbóluma; a szimbólum mellett található a gyártó neve és címe

 Figyelem! Olvassa el a mellékelt tájékoztatót.

LOT Tételszám vagy gyártási szám

REF Katalógusszám

 Olvassa el a használati útmutatót.

EC REP Európai képviselő

**Rx
ONLY**

CE

 **Kapcsolat az Amerikai Egyesült Államokban**

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Telefon: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

CE **Kapcsolat Európában** **EC REP**

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Németország
Telefon: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

ITALIANO
Transpak®
ISTRUZIONI PER L'USO
Finalità d'uso

La custodia per TransPak® è destinata all'uso come contenitore per il trasporto e per il punto di utilizzo di uno strumento chirurgico sporco.

Indicazioni per l'uso

Nessuna.

Descrizione del prodotto

La custodia per TransPak® è stata progettata per ridurre le perdite, minimizzare il potenziale di lesioni ed esposizione a materiali o fluidi potenzialmente infetti e contribuire a evitare danni a strumenti chirurgici sporchi durante il trasporto.


AVVERTENZE

NON DESTINATA A ESSERE USATA IN AUTOCLAVE. TENERE LONTANO DA SUPERFICI CALDE.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Indossare un equipaggiamento protettivo personale (Personal Protective Equipment - PPE) come previsto dalle regole della propria struttura quando si manipolano strumenti sporchi.
2. Porre gli strumenti sporchi all'interno di TransPak®.
3. Mantenere gli strumenti umidi finché non li si pulisce. A tale scopo è possibile utilizzare un telo inumidito con acqua, posto sopra gli strumenti. È consentito trattare gli strumenti che non possono essere puliti immediatamente con un detergente per strumenti secondo le Istruzioni per l'uso scritte dal produttore del dispositivo e da quello del detergente. Prima del trasporto, eliminare i liquidi utilizzati per inumidire gli oggetti contaminati nel punto di utilizzo.
4. Chiudere e bloccare il coperchio per evitare perdite, contaminazione o esposizione a potenziali rischi.
5. Porre TransPak® sul carrello designato per il trasporto, diretto verso la zona di decontaminazione degli strumenti.
6. Prestare attenzione durante il trasporto per ridurre al minimo le perdite e altri potenziali rischi.
7. Transpak può essere pulito manualmente o in lavatrice con un ciclo di decontaminazione adeguato al trattamento di oggetti in plastica.

PULIZIA

Le custodie TransPak® sono compatibili con i detergenti enzimatici e non enzimatici e con l'elenco sottostante dei germicidi chimici liquidi approvati dalla FDA per il trattamento manuale di dispositivi medici. Leggere e seguire sempre le istruzioni per il trattamento fornite sia dal produttore del dispositivo medico che dal produttore del germicida chimico liquido.

Nome del prodotto	Produttore
<i>Soluzioni a base di glutaraldeide</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Soluzioni a base di orto-ftalaldeide</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Soluzioni a base di perossido di idrogeno</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpox Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANZIA

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione per un (1) anno dalla data di acquisto. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità per uno specifico uso. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio. Un uso eccessivo o errato del prodotto o la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso causeranno l'annullamento della presente garanzia.**


Copie dell'IFU sono disponibili su richiesta presso il centro di assistenza Symmetry Surgical:


Telefono: 1-800-251-3000

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Sito web: www.symmetrysurgical.com

SIMBOLI RIPORTATI SULLE ETICHETTE

 Simbolo per produttore; il nome e l'indirizzo del produttore sono riportati accanto a questo simbolo

 Attenzione, consultare la documentazione allegata

 Numero di lotto

 Codice

 le Istruzioni per l'uso

 Rappresentante europeo





 **Contatto in USA**

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Telefono: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

 **Contatto in Europa** 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germania
Telefono: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

NEDERLANDS

Transpak®

GEBRUIKSAANWIJZING

Bedoeld gebruik

De TransPak®-doos is bedoeld voor gebruik als een plaats van gebruik en transportmiddel voor verontreinigde chirurgische instrumenten.

Indicaties voor gebruik

Geen.

Productbeschrijving

De TransPak®-doos is ontworpen om lekkage te verminderen, het potentieel op letsels en blootstelling aan mogelijke besmettelijke materialen of vloeistoffen te verkleinen en om schade aan verontreinigde chirurgische instrumenten tijdens het transport te helpen voorkomen.



WAARSCHUWINGEN

NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK IN AUTOCLAVEN. BUITEN HET BEREIK VAN WARME OPPERVLAKKEN HOUDEN.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Draag gepaste persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals vereist door de richtlijnen van uw instelling, wanneer u werkt met verontreinigde instrumenten.
2. Plaats verontreinigde instrumenten in de TransPak®.
3. Houd de instrumenten vochtig tot wanneer ze worden gereinigd. U kunt een met water bevochtigde handdoek gebruiken en deze over de instrumenten leggen. Instrumenten die niet onmiddellijk kunnen worden gereinigd, kunnen worden behandeld met een instrumentenreiniger in overeenstemming met de gedrukte gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het instrument. Vloeistoffen gebruikt om verontreinigde items te laten weken op de plaats van gebruik moeten worden weggegooid vóór het transport.
4. Sluit en vergrendel het deksel om morsen, verontreiniging of blootstelling aan mogelijke gevaren te voorkomen.
5. Plaats de TransPak® op de aangewezen transportkar naar de ontsmettingsruimte voor instrumenten.
6. Wees voorzichtig tijdens het transport om de kans op morsen en andere mogelijke gevaren te verkleinen.
7. Transpak kan handmatig of in een wasmachine/ontsmetter worden gereinigd in een cyclus geschikt voor het ontsmetten van plastic.

REINIGEN

TransPak®-dozen zijn compatibel met enzymatische en niet-enzymatische reinigingsmiddelen en de onderstaande lijst van door de FDA goedgekeurde vloeibare chemische kiemdodende middelen voor handmatige herverwerking van medische hulpmiddelen. Lees en volg steeds de instructies voor herverwerking van zowel de fabrikant van het medisch hulpmiddel als de fabrikant van het vloeibare chemische kiemdodend middel.

Productnaam	Fabrikant
<i>Glutaraldehydeoplossingen</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omnicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Ortho-ftaldehydeoplossingen</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden-oplossing	Ciden Technologies, LLC
<i>Waterstofperoxideoplossingen</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTIE

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten gedurende één (1) jaar na de aankoopdatum. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document. Verkeerd gebruik of misbruik van het product of het niet opvolgen van de instructies maakt deze garantie ongeldig.**


Voor een exemplaar van gebruiksaanwijzing kunt u contact opnemen met de klantenservice van Symmetry Surgical:


Telefoon: 1-800-251-3000


E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Website: www.symmetrysurgical.com


SYMBOLEN OP DE LABELS

 Symbool voor fabrikant. Ernaast staat de naam en het adres van de fabrikant

 Let op: raadpleeg de bijgeleverde documenten

 Partij- of batchnummer


 Catalogusnummer

 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

 Vertegenwoordiger in Europa





 In de VS,
neem contact op met

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 VS
Telefoon: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

 In Europa,
neem contact op met 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Duitsland
Telefoon: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

PORTUGUÊS

Transpak®

INSTRUÇÕES DE USO

Aplicação

O estojo TransPak® deve ser usado para a coleta e o transporte de instrumental cirúrgico contaminado.

Indicações de uso

Nenhum.

Descrição do produto

O estojo O estojo TransPak® foi desenvolvido para reduzir vazamentos, minimizar o potencial de lesões e exposição a materiais ou fluidos potencialmente infecciosos e ajudar a evitar danos a instrumentos cirúrgicos contaminados durante o transporte.



ADVERTÊNCIAS

NÃO ESTERILIZAR EM AUTOCLAVE. NÃO EXPOR A SUPERFÍCIES QUENTES.

INSTRUÇÕES DE USO

1. Use equipamento de proteção individual (EPI) apropriado ao manusear instrumental contaminado, conforme exigido pelas políticas da unidade.
2. Coloque o material contaminado dentro do TransPak®.
3. Mantenha o instrumental úmido até o momento da limpeza. É possível colocar uma toalha umedecida em água sobre o instrumental. O instrumental que não pode ser limpo imediatamente pode ser tratado com um agente de limpeza de acordo com as instruções de uso do fabricante do instrumental e do agente de limpeza. As substâncias usadas para embeber o instrumental contaminado no ponto de coleta devem ser descartadas antes do transporte.
4. Feche e trave a tampa para evitar derramamento, contaminação ou exposição a riscos potenciais.
5. Coloque o TransPak® no carrinho designado para o transporte para a área de descontaminação do instrumental.
6. Tenha cuidado durante o transporte para minimizar o derramamento e outros riscos potenciais.
7. O Transpak pode ser limpo manualmente ou no ciclo de lavagem/descontaminação adequado para o processamento de plásticos.

LIMPEZA

Os estojos TransPak® são compatíveis com detergentes enzimáticos e não enzimáticos e com a lista abaixo de germicidas químicos líquidos (LCG) aprovados pela FDA para dispositivos médicos de reprocessamento manual. Leia e siga sempre as instruções de reprocessamento do fabricante do dispositivo médico e do LCG.

Nome do produto	Fabricante
<i>Soluções de glutaraldeído</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetylocide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Soluções de ortoftalaldeído</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Soluções de peróxido de hidrogênio</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTIA

A Symmetry Surgical, Inc. oferece, por até um (1) ano após a data de aquisição, a garantia de que o dispositivo médico não tem defeitos de material ou mão de obra. **Quaisquer outras garantias expressas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação a um propósito específico, são por este meio renunciadas. O usuário é responsável por determinar a adequação desse dispositivo médico ao uso em qualquer procedimento cirúrgico, de acordo com as instruções de uso do fabricante. Não há outras garantias além das aqui descritas. A presente garantia será anulada em caso de uso excessivo, mau uso ou descumprimento das instruções de uso do produto.**

Cópias da IFU estão disponíveis mediante solicitação do Atendimento ao Cliente da Symmetry Surgical em:

Telefone: 1-800-251-3000

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Site: www.symmetrysurgical.com

SÍMBOLOS DO RÓTULO



Símbolo do fabricante; o nome e o endereço do fabricante estão ao lado desse símbolo



Atenção! Consulte os documentos inclusos



Número de lote



Número de catálogo



Consulte as instruções de uso



Representante europeu



Contato nos EUA



Contato na Europa

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 EUA
Telefone: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Alemanha
Telefone: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

ESPAÑOL

Transpak®

INSTRUCCIONES DE USO

Indicaciones de uso

La caja TransPak® está diseñada para utilizarse a modo de vaso de transporte o como lugar de uso del instrumental quirúrgico sucio.

Indicaciones de uso

Ninguna.

Descripción del producto

La caja TransPak® está diseñada para reducir la pérdida de líquidos, minimizar el riesgo tanto de posibles lesiones como de la exposición a materiales o líquidos que puedan ser infecciosos y ayudar a prevenir daños del instrumental quirúrgico sucio durante el transporte.



ADVERTENCIAS

NO ESTÁ DISEÑADO PARA SU USO EN AUTOCLAVES. DEBE MANTENERSE ALEJADO DE SUPERFICIES CALIENTES.

INSTRUCCIONES DE USO

- Lleve el equipo de protección personal (EPP) adecuado, conforme a las políticas de las instalaciones, durante el manejo de instrumental sucio.
- Coloque el instrumental sucio en el interior de TransPak®.
- Guarde el instrumental húmedo hasta el momento de proceder a su limpieza. Puede colocarse una toalla humedecida con agua por encima del instrumental. El instrumental que no pueda limpiarse de inmediato puede tratarse con un limpiador de instrumental, conforme al dispositivo y a las instrucciones de uso escritas del fabricante del limpiador de instrumental. Los líquidos utilizados para remojar el instrumental contaminado en el lugar de uso deberán desecharse antes del transporte.
- Baje y cierre la tapa para evitar derrames, contaminación o exposición a posibles riesgos.
- Coloque TransPak® en el carro designado para el transporte hasta la zona de descontaminación de instrumental.
- Tenga cuidado durante el transporte para minimizar el derrame de líquidos y otros posibles riesgos.
- Transpak puede limpiarse manualmente o en un ciclo de la lavadora-descontaminadora apto para el procesamiento de plásticos.

LIMPIEZA

Las cajas TransPak® admiten detergentes enzimáticos y no enzimáticos, así como la siguiente lista de germicidas químicos líquidos y transparentes (LCG) registrados por la FDA para el reprocesamiento manual de aparatos médicos. Lea y siga siempre las instrucciones de reprocesamiento tanto del fabricante del aparato médico como del fabricante del LCG.

Nombre del producto	Fabricante
<i>Soluciones de glutaraldehído</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Soluciones de orto-ftalaldehído</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Soluciones de peróxido de hidrógeno</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTÍA

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación por un (1) año a partir de la fecha de compra. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita. El abuso o uso indebido del producto o el incumplimiento de las instrucciones de uso anularán la presente garantía.**


Puede obtener copias de las instrucciones de uso solicitándolas al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:


Teléfono: 1-800-251-3000


Correo electrónico: customerservice@symmetrysurgical.com

Sitio web: www.symmetrysurgical.com


SÍMBOLOS DEL ETIQUETADO

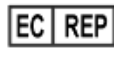
 Símbolo para el fabricante; el nombre y la dirección del fabricante se encuentra junto a este símbolo

 Atención: Consultar documentos adjuntos

 Número de lote

 Código

 Consulte las Instrucciones de uso

 Representante europeo





 Contacto en EE. UU.  Contacto en Europa 

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Teléfono: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
Teléfono: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

SVENSKA Transpak®

BRUKSANVISNING

Avsedd användning

TransPak®-väskan är avsedd att användas som en plats för smutsiga kirurgiska instrument och transportenhet.

Indikationer för användning

Inga.

Produktbeskrivning

TransPak®-väskan är utformad för att minska läckage, minimera risken för skada och exponeringen för potentiellt smittförande material och vätskor. Den förhindrar även skador på smutsiga instrument under transport.



VARNINGAR

EJ AVSEDD FÖR ANVÄNDNING I AUTOKLAVER. HÅLL BORTA FRÅN HETA YTOR.

BRUKSANVISNING

1. Bär lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) i enlighet med anläggningens riktlinjer när du hanterar smutsiga instrument.
2. Placera smutsiga instrument inuti TransPak®.
3. Håll instrumenten fuktiga tills de har rengjorts. En handduk fuktad med vatten kan läggas över instrumenten. Instrument som inte kan rengöras omedelbart måste behandlas med ett instrumentrengöringsmedel i enlighet med de skriftliga bruksanvisningar som tillhandahålls av både enhetens och instrumentrengöringsmedlets tillverkare. Vätskor som används för att blötlägga kontaminerade artiklar på användningsplatsen ska kasseras före transport.
4. Stäng och lås locket för att förhindra spill, kontaminering och exponering för potentiella risker.
5. Placera TransPak® i den avsedda transportvagnen till området för instrumentdekontaminering.
6. Var försiktig under transporten för att minimera spill och andra potentiella risker.
7. Transpak kan rengöras manuellt eller i en tvätt-/dekontamineringsenhet som är lämplig för behandling av plaster.

RENGÖRING

TransPak®-väskorna är kompatibla med enzymatiska och icke-enzymatiska rengöringsmedel och de medel som nämns i listan nedan över FDA-godkända flytande kemiska bakteriedödande medel för manuell skötsel av medicinsk utrustning. Läs alltid och följ skötselavvisningarna från tillverkarna av både den medicinska utrustningen och det bakteriedödande medlet.

Produktnamn	Tillverkare
<i>Glutaraldehydlösningar</i>	
Aldahol III	Healthpoint LTD
Banicide Advanced	Pascal Company, Inc.
Cetycide-G	Cetylite Industries, Inc.
Cidex Activated Dialdehyde	ASP/J&J
Cidex Formula 7	ASP/J&J
Cidex Plus	ASP/J&J
MedSci 3% Glutaraldehyde	MedSci, Inc.
Metricide	Metrex Research, Inc.
Metricide Plus 30 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Metricide 28 Long-Life	Metrex Research, Inc.
Omicide Long Life	Cottrell Limited
Omicide Plus	Cottrell Limited
Procide 14	Cottrell Limited
Sporicidin	Sporicidin International
Wavicide	Wave Energy Systems
<i>Orto-ftaldehydlösningar</i>	
Cidex OPA Solution	ASP/J&J
Opaciden Solution	Ciden Technologies, LLC
<i>Väteperoxidlösningar</i>	
Acecide	Minntech Corp
EndoSpore Plus	Cottrell Limited
Peract 20	Minntech Corp
Resert XL	Steris Corporation
Sporox	Reckitt & Colman

GARANTI

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska enhet är fri från defekter, både vad gäller material och utförande, i ett (1) år från inköpsdatum. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet för ett särskilt ändamål, förklaras härmed ogiltiga.** Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid ett visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges. Felaktig eller vårdslös användning av produkten eller brister i att efterleva användarinstruktionerna ska göra den här garantin ogiltig.


Kopior av bruksanvisningen fås på begäran från Symmetry Surgicals kundservice på:


Telefon: 1-800-251-3000


E-post: customerservice@symmetrysurgical.com

Webbplats: www.symmetrysurgical.com


MÄRKNINGSSYMBOLER

 Tillverkarsymbol. Tillverkarens namn och adress visas bredvid symbolen.

 Försiktighet – läs medföljande dokumentation.

 Lotnummer eller batchnummer

 Katalognummer

 Konsultera bruksanvisningen

 Europeisk representant





 **Kontakt i USA**

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
Telefon: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

 **Kontakt i Europa** 

Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Tyskland
Telefon: +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921